

Bojjhanga Sutta (Kesadaran Agung nan Sempurna)

Bojjhaṅga Parrita

The Factor-for-Awakening Protection

Bojjhaṅgo sati-saṅkhāto	Dhammānaṃ vicayo tathā	
Viriyaṃ-pīti-passaddhi	Bojjhaṅgāca	tathāpare
Samādh'upekkha-bojjhaṅgā	Satt'ete sabba-dassinaṃ	
Muninaṃ sammadakkhātā	Bhāvitā bahulīkatā	
Samvattanti abhiññāya	Nibbānāya ca bodhiyā.	
Etena sacca-vajjena	Sotthi te hotu sabbadā.	

The factors for Awakening include mindfulness, investigation of qualities, persistence, rapture, & serenity factors for Awakening, plus concentration & equanimity factors for Awakening. These seven, which the All-seeing Sage has rightly taught, when developed & matured, bring about heightened knowledge, Liberation, & Awakening. By the saying of this truth, may you always be well.

Ekasmiṃ samaye nātho	Moggallānaṃ-ca Kassapaṃ
Gilāne dukkhite disvā	Bojjhaṅge satta desayi
Te ca taṃ abhinanditvā	Rogā muccimsu taṃkhaṇe.
Etena sacca-vajjena	Sotthi te hotu sabbadā

At one time, our Protector-seeing that Moggallana & Kassapa were in sich & in pain-taught them the seven factors for Awakening. They, delighting in that, were instantly freed from their illness. By the saying of this truth, may you always be well.

Ekadā dhamma-rājā pi	Gelaññenābhipīlito
Cundattherena taññeva	Bhaṇapetvāna sādaraṃ
Sammoditvā ca ābādhā	Tamhā vuṭṭhāsi ṭhānaso.
Etena sacca-vajjena	Sotti te hotu sabbadā

Once, when the Dhamma King was afflicted with fever, he had the Elder Cunda recite that very teaching with devotion. And as he approved, he rose up from that disease. By the saying of this truth, may you always be well.

Pahīnā te ca ābādhā	Tiṇṇannam-pi mahesinaṃ
Maggāhata-kilesāva	Pattānuppattidhammatam
Etena sacca-vajjena	Sotti te hotu sabbadā

Those diseases were abandoned by three great seers, just as defilements are demolished by the Path in accordance with step-by-step attainment. By the saying of this truth, may you always be well.